

E-post - Öppning

Ungerska

Tisztelt Elnök Úr!

Mycket formellt, mottagaren har en speciell titel som ska användas i stället för namnet

Svenska

Bäste herr ordförande,

Tisztelt Uram!

Formellt, manlig mottagare, namnet är okänt

Bäste herrn,

Tisztelt Hölgyem!

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är okänt

Bästa fru,

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

Bästa herr/fru,

Tisztelt Uraim!

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

Bästa herrar,

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formellt, både mottagares namn och kön är helt okända

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning),

Tisztelt Smith úr!

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

Bäste herr Smith,

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

Bästa fru Smith,

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

Bästa fröken Smith,

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt men civilståndet är okänt

Bästa fru Smith,

Kedves Smith John!

Mindre formellt, har tidigare gjort affärer med mottagaren

Bäste John Smith,

Kedves John!

Informellt, du är personlig vän med mottagaren, relativt ovanligt (på engelska)

Bäste John,

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Vi skriver till dig angående ...

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Vi skriver i samband med ...

Továbbá

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du kontaktar

Vidare till ...

A ... ajánlásával...

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du

Med hänvisning till ...

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Mindre formellt, att öppna då du själv tagit initiativ till kontakten men du representerar ditt företag

Jag skriver för att fråga om ...

X nevében írok Önnek

Formellt, när man skriver för någon annans räkning

Jag skriver till dig på uppdrag av ...

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

Formellt, artig sätt att öppna

Jag blev rekommenderad om ditt företag av ...

E-post - Huvuddel

Ungerska

Nem bánna, ha ...

Formell begäran, preliminär

Svenska

Vi är tacksamma om du ...

Lenne olyan szíves, hogy...

Formell begäran, preliminär

Skulle du kunna vara så vänlig och ...

Le lennék kötelezve, ha ...

Formell begäran, preliminär

Jag skulle vara mycket tacksam om/ifall ...

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Formell begäran, mycket artig

Vi skulle uppskatta om du kunde skicka oss mer information om ...

Hálás lennék, ha ...

Formell begäran, mycket artig

Jag skulle vara tacksam om du kunde ...

Affärer

E-post



Elküldené nekem...

Formell begäran, artig

Kunde du skicka mig ...

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

Formell begäran, artig

Vi är intresserade av att få/ta emot ...

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Formell begäran, artig

Jag måste fråga dig om ...

Tudna ajánlani...

Formellt begäran, direkt

Skulle du kunna rekommendera ...

Elküldené nekem ...

Formell begäran, direkt

Skulle du kunna skicka mig ...

Sürgösen kérjük, hogy ...

Formell begäran, mycket direkt

Vi ber dig omgående att ...

Hálásak lennénk, ha ...

Formell begäran, artig, å bolagets vägnar

Vi skulle uppskatta om/ifall ...

Mi a jelenlegi ára a

Formell begäran, direkt

Vad är ert nuvarande listpris för ...

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Formell utredning, direkt

Vi är intresserade av ... och vi skulle vilja veta ...

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Formell utredning, direkt

Vi förstår utgående från er annons att ni producerar ...

Az a szándékunk, hogy ...

Formell avsiktsförklaring, direkt

Vi har för avsikt att ...

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Formellt, leder till beslut om affär

Vi har noggrant övervägt ditt förslag och ...

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Formellt, för att rata en affär eller för att visa att det inte finns något intresse för det som erbjudits

Vi beklagar att behöva meddela att ...

A csatolmány a ...

Formellt, information om vilket program mottagaren ska öppna den bifogade filen med

Den bifogade filen är i formatet

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

Formellt, direkt, beskrivning av ett problem med en bifogad fil

Jag kunde inte öppna er bilaga. Mitt virusprogram upptäckte ett virus.

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Formellt, artig

Jag ber om ursäkt för att jag inte vidarebefordrade ditt meddelande tidigare, men på grund av ett skrivfel markerades ditt e-mejl som "avsändare okänd" och returnerades.

További információért kérem keresse fel honlapunkat a

Formellt, när du marknadsför din egen webbsida

För mer information, se vår hemsida ...

E-post - Avslutning

Ungerska

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, mycket artig

Svenska

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

Formellt, mycket artig

Vänligen meddela oss om vi kan vara till ytterligare hjälp.

Előre is köszönöm...

Formellt, mycket artig

Tack på förhand...

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, mycket artig

Om du behöver ytterligare information, vänligen tveka inte med att kontakta mig.

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Formellt, mycket artig

Jag vore mycket tacksam om du kunde undersöka ärendet så snart som möjligt.

Affärer

E-post



Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Formellt, artig

Svara vänligen så fort som möjligt eftersom ...

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, artig

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Formellt, artig

Jag ser fram emot möjligheten att arbeta tillsammans med dig.

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Formellt, artig

Tack för hjälpen med detta ärende.

Várom, hogy megbeszélhessük.

Formellt, direkt

Jag ser fram emot att diskutera detta med dig.

Ha több információra van szüksége

Formellt, direkt

Om du behöver mer information ...

Értékeljük az Ön üzletét.

Formellt, direkt

Vi uppskattar att göra affärer med dig.

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Formellt, direkt

Kontakta mig - mitt telefonnummer är ...

Várom a válaszát.

Mindre formellt, artig

Jag ser fram emot att höra från dig snart.

Tisztelt,

Formellt, mottagarens navn är okänt

Med vänlig hälsning,

Tisztelt,

Formellt, allmänt använt, mottagaren är känd

Med vänliga hälsningar,

Tisztelt,

Formellt, mottagarens navn är känt

Med vänlig hälsning,

Affärer

E-post



Üdvözlettel,
Informellt, mellan affärspartners som duar varandra

Vänliga hälsningar,

Üdvözlettel,
Informellt, mellan affärspartners som ofta arbetar tillsammans

Hälsningar,